



نگاهی به فیلم  
اینک بهشت



# حاشیه علیه متن

مترجم: آرش طهماسبی



کنه را اضافه می کند که «غرب تمام قدرت و امکانات را در اختیار دارد. ۰/۰۰۰۰۰۴ درصد باقیمانده نصب مابقی جهان می شود. با گاهی به حقایق، فقط اعداد، می بینید که غرب چقدر قوی است و بقیه چقدر ضعیف، بله، آنها می توانند بکشند. همانطور فیلمش نشان می دهد. او به دنبال مفهومی وسیع تری است،

**رؤیاهای نامیدانه**  
برای ابواسد - که خودش را به خاطر تولد، طبقه و محل زندگی، به عنوان یک فلسطینی ممتاز توصیف می کند - فیلمهایش باید بازتابی از واقعیت زندگی فلسطینیان در مناطق اشغالی امروزی باشد و این به آن معناست که کمبود وجود دارد، نه تنها در مورد غذا و شغل، بلکه در مورد پایان خوش هم همین وضعیت برقرار است. خانواده اش نه تنها به ناصربه که به جنین و غزه و اردن نیز بر گشته اند. دیدگاهش به جهان از طریق خاورمیانه شکل گرفته است اما به عنوان یک فلسطینی در آمستردام زندگی می کند (دیگر قابل تحمل تر از جاهای دیگر نیست... قتلهای اخیر این مطلب را به اثبات می رساند). او دورنمایی بسیار وسیع تری را می بیند که دیگر اجازه نمی دهد مابقی دنیا را بسایه ببیند، که از آن میان می شود به آمریکا و بریتانیا اشاره کرد.

دیدگاه امروزی او در مورد جهان سیاست را در نظر بگیرید: «سیاست غالب، سیاست رویارویی بین دو جناح [رقیب] است، مثل قدرت و سیاست جاری ایالات متحده. در نظام کاپیتالیسم بحرانی پدید آمده است؛ پاسخی برای این پرسش وجود ندارد که نوع بشر چطور می تواند نفت یا منبع انرژی جایگزین پیدا کند و مردم در غرب دارند مثل سگ های سوار انرژی مصرف می کنند... راه حلی برای اختلاف بین فقیر و غنی وجود ندارد: اختلاف بیشتر و بیشتر می شوند، و تا مادامی که جوابی برای نظام فعلی وجود ندارد - و واقعاً وجود ندارد، آنها نمی دانند چه کار باید بکنند - بهتر است برای حفظ برتری موجود دشمن تراشیم تا قدرت [مان] حفظ شود، به این امید که معجزه ای رخ دهد».

در جشنواره بین المللی فیلم تورنتو در پاییز گذشته، ابواسد توسط یک خبرنگار که می خواست در مورد سیاست خاورمیانه صحبت کند در منگنه قرار گرفت و طی سفری به سانفرانسیسکو در زمستان جاری مشتاقانه تحت تعقیب سینمادوستان قرار داشت که می خواستند درباره فیلم صحبت کنند. او به یک اندازه در هر دو دنیا احساس راحتی می کند، مکالمات خود را با مشاهده آن در مورد رؤیاهای فیلم و کابوس های سیاست پر می کند. او اسرار دارد که برای فیلم ساختن محدود به خاورمیانه، اردوگاه تبعیدی ها در سرزمین های اشغالی و نه حتی به روستاهای فلسطینی در اسرائیل نیست، زیرا برای هر جایی که سفر می کند همین بحران ها را می بیند.

اکنون در سانفرانسیسکو غروب و دیدرقت است و ابواسد باید حرکت کند. او به گفت و گوی دوستانه تا این

## یک پنجره



ناصر صفاریان  
nasser@saffarian.ws

۱ پیش از عید، میهمان دانشگاه کاشان بودم برای شرکت در همایشی ادبی. فردای بر گزاری جلسه، چندساعتی را به دیدن آثار تاریخی شهر گذراندم. این که هر جا می رفتیم، تنها بازدیدکننده بودیم و پهنده ای هم در آن نزدیکی بر نمی زد، باعث تأسف است. اما گذشته از این بی خیالی برای جذب گردشگر، آنچه مایه جاذبه است و مایه صافدافس یادگاری ها و دیوارنوشته هایی است که - بدون استثنا - در همه مکانهای دیدنی به چشم می خورد. حجم این نوشته ها آنقدر زیاد است که یک لحظه فکر می کنی رسم شده هر کس وارد می شود باید خورد خورد را روی دیوار ثبت کند و به این آیین احترام بگذارد. یادگاری از فلانی و فلانی و فلانی، به تاریخ بهمان و بهمان و بهمان.

باز خدا پدر و مادر آنها را بیامرزد که با خود کار و ممداد و حتی زغال روی دیوار نوشته اند، بعضی جاها یادگاری با وسیله ای نوک تیز حک شده و دیوار را تراشیده اند تا اعلام حضور کنند. بگذریم که در دیوار یکی از خانه های تاریخی شهر، آهکی یکی از دفترهای خدمتای چسبیده شده بود.

برای این که شما هم در این افسوس شریک باشید، نگاهی به مشخصات «مجموعه خانه تاریخی عباسیان» بیندازید که در پشت بلیت ورودی درج شده: «از لحاظ طرح و معماری و تزئینات و استفاده از فضاها و حجم های موجود در آن بسیار جزی و از نظر معماری سنتی در نوع خود منحصر به فرد است و یکی از نامزدهای دریافت جایزه بهترین بناهای مسکونی ایران». درباره این بنای باشکوه که در سال ۱۲۴۵ هجری قمری به وسیله یکی از تاجران خوشنام کاشان ساخته شده، این گونه نوشته اند:

«این مجموعه مشتمل بر پنج حیاط و گودال باغچه می باشد که دو واحد آن به صورت طرح معمولی معماری بافت قدیم کاشان یعنی گودال باغچه و یکی از آنها به صورت دو طبقه با حیاط مسقف است و حیاط آخری که در اصل باغچه بوده، همان حیاط سنتی. این خانه دارای تزئینات حجیری و نقاشی و انواع تزئینات اسلامی نظیر رسمی بندی، بزدی بندی، کاربندی، قطار بندی، مقرنس و مشبک در اوج زیبایی و ظرافت است.»

۲ به دلیل پیوستن ایران به قانون «حق مؤلف» جهانی، شبکه های تلویزیونی - نازال و غیره - فارسی زبان خارج از کشور که برنامه سازی خاصی ندارند و حجم عمده برنامه هایشان صحبت در مقابل دوربین است، هر سریال تلویزیونی که وارد شبکه ویدیویی کشور می شود و به دستشام می رسد به روی آنتن می فرستند و بدون رعایت حق و حقوق تلویزیون ایران آن را نمایش می دهند. با افزایش تعداد شبکه ها و رقابت برای پخش زودتر مجموعه های داخل ایران، به تازگی روش جدیدی باب شده و دیگر نیازی به انتظار برای عرضه ویدیویی این محصولات نمی بینند. حالا یک نفر سریال ها را از تلویزیون ایران ضبط می کند و برای آنها می فرستد و آنها هم پخش می کنند. به همین سادگی.

یک شرکت ایرانی داخل آمریکا هم که تخصص اصلی اش استفاده از نبودن قانون کپی رایت برای محصولات ایرانی و ثبت نشدن آنها در آمریکا است و از فروش بدون اجازه و غیرقانونی آثار ایرانی نان می خورد، مجموعه تلویزیونی «شب های برره» را در قالب ۶ عدد DVD (البته با کیفیت پایین تر از DVD) به بازار عرضه کرده. با قیمت ۵۰ دلار.

نتیجه عدم رعایت حق و حقوق مؤلف، پخش کپی فیلم ها در ایران و نمایش غیرقانونی در آن سوی مرزهاست. شاید از چنتی دیگر و از نقطه نظر اشاعه فرهنگ، تلویزیون ایران به فکر پیگیری نباشد؛ ولی به سرمایه های شخصی تولیدکنندگان فرهنگی داخل کشور فکر کنید تا به عمق فاجعه پی ببرید.

۳ این هم بیت قابل تأملی از حافظ: نصب ماست بهشت، ای خدائشاس برو که مستحق کرامت، گناهکارانند

**ابواسد بعد از خوردن قهوه در پایان مصاحبه اعتراف کرد که فیلم بعدی اش را در ایالات متحده خواهد ساخت. این فیلم در مورد سقوط رؤیای آمریکایی است. «بیشتر مردم دیکر به آن اعتقادی ندارند. آنها فقط تبدیل به مصرف کنند گانی صرف شدند، بنابراین خوشبختی در بر آوردن نیازهای مادی جای گرفته است»**

اینک بهشت را پخش کرده است و برای کسب اسکار بهترین فیلم خارجی زبان رقابت می کرد. این همان رشته ای بود که قبلاً فیلم دخالت الهی از سوی آکادمی رد شده بود فقط به این خاطر که فلسطین را به عنوان کشور سازنده فیلم قبول نداشت. پس این نامزدی صرفاً یک افتخار نیست بلکه یک تمیز نکان دهنده در موضع رسمی ایالات متحده به سر نوشت فلسطین است. این گروه گشای غیبی شخصی ابواسد است.

ابواسد بعد از خوردن قهوه در پایان مصاحبه اعتراف کرد که فیلم بعدی اش را در ایالات متحده خواهد ساخت. این فیلم در مورد سقوط رؤیای آمریکایی است. بیشتر مردم دیگر به آن اعتقادی ندارند. آنها فقط تبدیل به مصرف کنندگانی صرف شدند، بنابراین خوشبختی در بر آوردن نیازهای مادی جای گرفته است. او تصمیم دارد سال دیگر را در لس آنجلس سر کند. او به ایده ای در مورد دیکر ارائه تا کسی فلسطینی می اندیشد، بله، تصورش آسان است. لس آنجلس ممکن است ناپس نباشد، اما خیابان هایش با نشانه های خاص خودش از امیدهای برادر فته و رؤیاهای عبث پر شده است. از خودم می پرسم چه جور فیلمی خواهد بود، داستانی یا مستند. ابواسد می گوید یک کمدی - ترازی است.»

خیمه ای بزرگتر: «عدالت اینجاست تا از حق ضغفا حمایت کند، تا ضعیف را وادار کند که بیشتر به سیستم اعتقاد پیدا کند، زیرا آنها به این نظام اعتقادی ندارند.» در جایی که بودیم دوست داشتم از ابواسد درباره سیستم نامزدی جایزه آکادمی و توزیع فیلم در ایالات متحده سؤال کنم، جایی که Water Independent

### Global Technical Careers

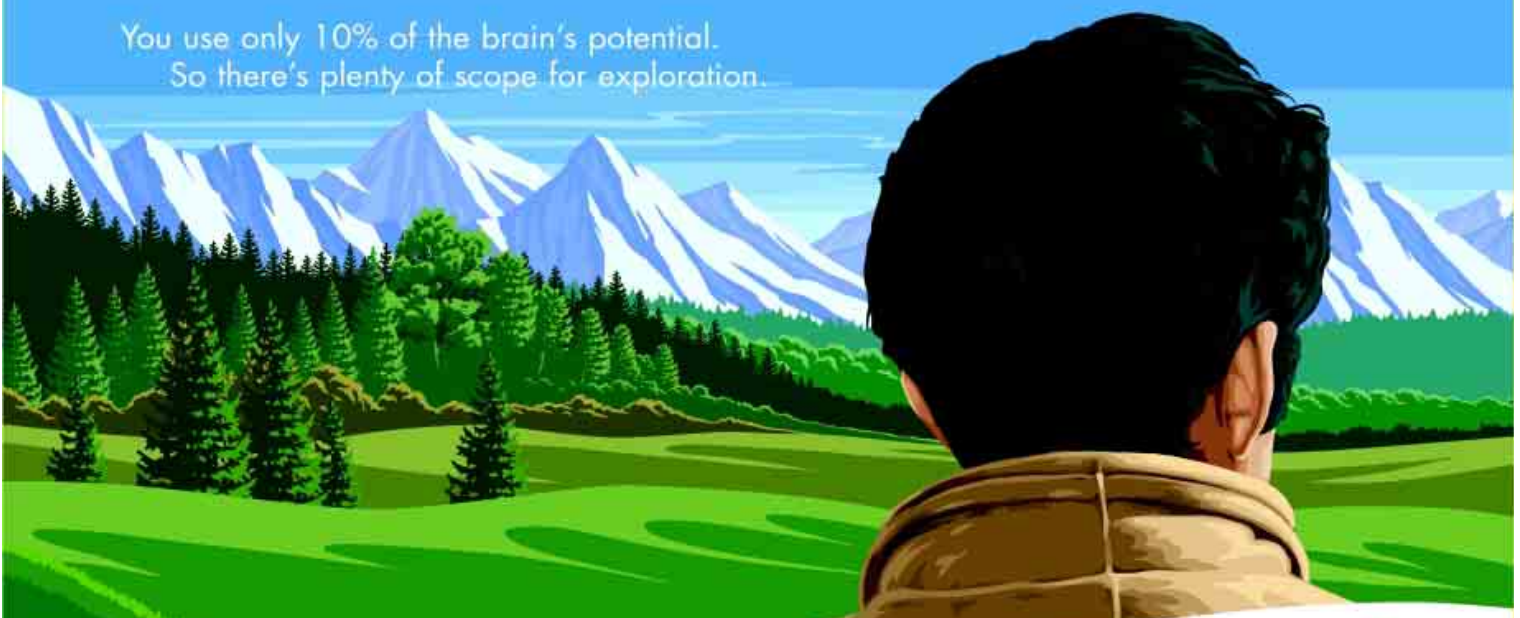
### PETROLEUM / WELL / PROCESS / PROJECT / DISCIPLINE / PRODUCTION ENGINEERS & PETRO/GEOPHYSICISTS

At Shell, continuous learning is central to our culture and the opportunities we offer. Whatever your level of experience, you'll get all the development options you need to fulfil your potential. We're committed to helping people find the career path that's right for them. Which is one more reason why we attract top technical talent worldwide. And one more way in which we make a difference. Visit our website now for a career that will expand your mind.

Shell is an Equal Opportunity Employer

www.shell.com/careers/technical

You use only 10% of the brain's potential.  
So there's plenty of scope for exploration.



Make a difference

